叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他的另一个自我[夜巡，第10部分](his Other Self [night Watches, Part 10.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的另一个自我[夜巡，第10部分](His other self [Night watches, Part 10.])

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self]
HIS **OTHER** **SELF**
他的 其他 自己

他的另一个自我

" [ðeə(r)] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - [ɪz] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] -
" They're as like as two peas , him and ' is brother , " said the night -
" 它们是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 , 他 和 - 是 兄弟 , " 说 这 夜晚 -
['wɑːtʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

"他和他兄弟俩简直一模一样，"守夜人说。

[geɪzɪŋ] ['blændli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtərmən] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [bɪ'loʊ] ;
gazing blandly at the indignant face of the lighterman on the barge below ;
凝视 平淡地 在 这 愤怒 脸 的 这 轻装上阵者 在 这 驳船 以下 ;

他面无表情地望着下面驳船上驳船工人的愤慨的脸；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊni] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [sæm] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [dəunt] [juːz] [bæd]
" and the on'y way I know this one is Sam is because Bill don't use bad
" 和 这 仅限 方式 我 知道 这 一 是 山姆 是 因为 账单 不 使用 坏的
.
langwidge .
朗威奇 .

"我之所以知道这个人是山姆，是因为比尔不用蹩脚的英语。"

[twɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] ; ['bɪlz] - [ɑːrt] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
Twins they are , but the likeness is only outside ; Bill's ' art is as white as
双胞胎 他们 是 , 但 这 相似 是 仅有的 外部 ; 法案的 - 艺术 是 作为 白色的 作为
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他们是双胞胎，但相似之处仅限于外表；比尔的"艺术"洁白如雪。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['weɪtɪd]
" He cut off a plug of tobacco , and , placing it in his cheek , waited
" 他 切 离开 一个 插头 的 烟草 , 和 , 放置 它 在 他的 脸颊 , 等待
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

他切下一小块烟草，放在脸颊上，满怀期待地等待着。

" [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" White as snow , " he repeated .
" 白色的 作为 雪 , " 他 重复 .

"白得像雪一样，"他重复道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪtərmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] [frʌm; frəm]
" That's me , " said the lighterman , as he pushed his unwieldy craft from
" 那就是 我 , " 说 这 轻装上阵者 , 作为 他 推动 他的 笨重 工艺 从
[ðə; ði] ['dʒeti] .
the jetty .
这 码头 .

"那是我，"驳船夫一边说着，一边将他那笨重的船只从码头上推开。

" [aɪl] [tel] [sæm][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪm] . [soʊ] [lɔːŋ] .
" I'll tell Sam your opinion of ' im . So long .
" 患病的 告诉 山姆 你的 观点 的 - 我是 . 所以 长的 .

我会把你对山姆的看法转告他。再见。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" The watchman went a shade redder than usual .
" 这 守望者 去 一个 阴影 更红 比 通常 .

"守夜人的脸比平时更红了些。"

[ðæts] [twɪnz] [ɔːl]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] , ['saʊərli] , ['ɔːlweɪz] [di'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
That's twins all over , he said , sourly , always deceiving people .
那就是 双胞胎 全部 超过 , 他 说 , 酸涩地 , 总是 欺骗 人们 .

"到处都是双胞胎，"他酸溜溜地说，"总是欺骗别人。"

[its] [bɪl] ['ɑːrtɚ][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['flætərɪŋ]
It's Bill arter all , and , instead of hurting ' is feelings , I've just been flattering
它是 账单 动脉 全部 , 和 , 反而 的 受伤 - 是 情怀 , 我已经 只是 到过 奉承
[ʌv; əv] - [ɪm][ʌp] .
of ' im up .
的 - 我是 向上 .

毕竟是比尔，而且，我非但没有伤害他的感情，反而一直在奉承他。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [aɪv] - [æd] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪknəs] .
It ain't the fust time I've ' ad trouble over a likeness .
它 不是 这 fust 时间 我已经 - 广告 麻烦 超过 一个 相似 .

这已经不是我第一次因为肖像权问题惹上麻烦了。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [twɪn] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪŋ] .
I've been a twin myself in a manner o ' speaking .
我已经 到过 一个 双 我 在 一个 方式 o - 请讲 .

从某种意义上说，我自己也算是双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɑːri]
It didn't last long , but it lasted long enough for me to always be sorry
它 没有 最后的 长的 , 但 它 持续 长的 足够的 为了 我 到 总是 是 对不起
[fɔːr; fər] [twɪnz] ,
for twins ,
为了 双胞胎 ,

虽然时间不长，但足以让我一直同情双胞胎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and to make a lot of allowance for them .
和 到 制作 一个 很多 的 津贴 为了 他们 .

并给予他们很多宽容。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] - ['ɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn]['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs]
It must be very ' ard to have another man going about with your face
它 必须 是 非常 - 硬 到 有 其他 男人 去 关于 和 你的 脸
[ɑːn] - [ɪz] ['ʃəuldəz] ,
on ' is shoulders ,
在 - 是 肩膀 ,

让另一个男人顶着你的脸到处走，肯定很不好受吧。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and getting it into trouble .
和 获得 它 进入 麻烦 .

并因此惹上麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [naʊ] .
It was a year or two ago now .
它 曾是 一个 年 或者 二 前 现在 .

那是一两年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

I	was	sitting	one	evening	at	the	gate	,
我	曾是	坐着	一	晚上	在	这	门	,

一天晚上，我坐在大门口。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aɪ] - [æd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

smoking	a	pipe	and	looking	at	a	newspaper	I	'	ad	found	in	the	office	,
吸烟	一个	管道	和	寻找	在	一个	报纸	我	-	广告	成立	在	这	办公室	,

我一边抽着烟斗，一边看着在办公室里找到的一份报纸。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .

when	I	see	a	gentleman	coming	along	from	the	swing	-	bridge	.
什么时候	我	看	一个	绅士	未来	沿着	从	这	摇摆	-	桥	.

当我看到一位先生从吊桥上走过来时。

[wel] - [drest] , [kliːn] - [ʃeɪvd] [tʃæp] - [iː][wʌz; wəz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Well	-	dressed	,	clean	-	shaved	chap	'	e	was	,	smoking	a	cigarette	.
出色地	-	穿着	,	干净的	-	剃光	小伙子	-	e	曾是	,	吸烟	一个	卷烟	.

他衣着考究，胡子刮得干干净净，手里正抽着烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm]['kæʒuəl] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]

He	was	walking	slow	and	looking	about	'	im	casual	-	like	,	until	his	eyes	fell
他	曾是	步行	慢的	和	寻找	关于	-	我是	随意的	-	喜欢	,	直到	他的	眼睛	跌倒

[ɑːn][ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

他走得很慢，漫不经心地四处张望，直到他的目光落在了我身上。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒʌmp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri]

when	he	gave	a	perfect	jump	of	surprise	,	and	,	arter	looking	at	me	very
什么时候	他	给予	一个	完美的	跳	的	惊喜	,	和	,	动脉	寻找	在	我	非常

- ['ɑːrd] ,

'	ard	,
-	硬	,

他猛地跳了起来，露出惊讶的表情，然后非常"认真"地看着我，

[wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

walked	on	a	little	way	and	then	turned	back	.
步行	在	一个	小的	方式	和	然后	转向	后退	.

走了一小段路，然后折返回来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,

He	did	it	twice	,	and	I	was	just	going	to	say	something	to	'	im	,
他	做过	它	两次	,	和	我	曾是	只是	去	到	说	某物	到	-	我是	,

['sʌmθɪŋ]

something
某物

他做了两次，我本来想跟他说点什么，就说点什么。

[ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	'	ad	been	getting	ready	for	'	im	,	when	he	spoke	to	me	.
那	我	-	广告	到过	获得	准备好	为了	-	我是	,	什么时候	他	辐	到	我	.

我当时正在为他做准备，这时他跟我说话了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Good	evening	,	"	he	ses	.
"	好的	晚上	,	"	他	ses	.

"晚上好，"他说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['foʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]['ræðər]
" **Good evening , " I ses , folding the paper over and looking at ' im rather**
" 好的 晚上 , " 我 ses , 折叠式的 这 纸 超过 和 寻找 在 - 我是 相当
[sɪ'vɪr] .
severe .
严重 .

“晚上好，”我一边说着，一边把纸折起来，神情有些严肃地看着他。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['sterɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri]['pɜːrlaɪt] ;
" **I hope you'll excuse me staring , " he ses , very perlite ;**
" 我 希望 你会 原谅 我 凝视 , " 他 ses , 非常 珍珠岩 ;

“希望您不介意我盯着您看，”他说道，语气非常温柔；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgər] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] — ['nevər] .
" **but I've never seen such a face and figger as yours in all my life — never .**
" 但 我已经 绝不 已见 这样的 一个 脸 和 菲格 作为 你的 在 全部 我的 生活 — 绝不 .
"
"
"

“但我这辈子从未见过像你这样的脸和身材——从未。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **Ah , you ought to ha ' seen me a few years ago , " I ses .**
" 啊 , 你 应该 到 哈 - 已见 我 一个 很少 年 前 , " 我 ses .

“啊，你应该看看我几年前的样子，”我说。

" [aɪm][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] . "
" **I'm like everybody else — I'm getting on . "**
" 我是 喜欢 大家 别的 — 我是 获得 在 . "

“我和其他人一样——我正在慢慢变好。”

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !

“垃圾！

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **he ses .**
" 他 ses .

他说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd] .
" **You couldn't be better if you tried .**
" 你 不能 是 更好的 如果 你 尝试 .

“就算你尽力了，也不可能做得更好。”

[its] ['mɑːrvələs] !
It's marvellous !
它是 奇妙 !

太棒了！

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
It's the very thing I've been looking for .
它是 这 非常 事物 我已经 到过 寻找 为了 .

这正是我一直在寻找的东西。

[waɪ] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] ['kudnt] [hɑː] - [bɪn] ['betər] .

Why	,	if	you'd	been	made	to	order	you	couldn't	ha	'	been	better	.
为什么	,	如果	你会	到过	制成	到	命令	你	不能	哈	-	到过	更好的	.

如果你是量身定制的，那你也不可能更好了。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət]['fʌst][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː]

"	I	thought	at	fust	he	was	by	way	of	trying	to	get	a	drink	out	o	'	me
"	我	想法	在	fust	他	曾是	经过	方式	的	尝试	到	得到	一个	喝	出去	o	-	我

— [aɪv] [bɪn] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [ə'fɔːr] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər]

—	I've	been	played	that	game	afore	—	but	instead	o	'	that	he	asked	me	whether
—	我已经	到过	玩	那	游戏	之前	—	但	反而	o	-	那	他	问	我	无论

[aɪ'd][duː] - [ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I'd	do	'	im	the	pleasure	of	'	aving	one	with	'	im	.
ID	做	-	我是	这	乐趣	的	-	拥有	一	和	-	我是	.

"我一开始以为他是想让我给他一杯酒——我以前也遇到过这种伎俩——但他却问我是否愿意和他一起喝一杯。"

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] ,

We	went	over	to	the	Albion	,
我们	去	超过	到	这	阿尔比恩	,

我们去了阿尔比恩酒吧，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl] [ɪf] [aɪ'd][oʊni] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

and	I	believe	I	could	have	'	ad	it	in	a	pail	if	I'd	on'y	liked	to	say	the
和	我	相信	我	可以	有	-	广告	它	在	一个	桶	如果	ID	仅限	喜欢	到	说	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我相信，如果我愿意说出口，我完全可以把它装进桶里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	all	the	time	I	was	drinking	he	was	looking	me	up	and	down	,
和	全部	这	时间	我	曾是	喝	他	曾是	寻找	我	向上	和	向下	,

我喝酒的时候，他一直在上下打量我。

[tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

till	I	didn't	know	where	to	look	,	as	the	saying	is	.
直到	我	没有	知道	在哪里	到	看	,	作为	这	说	是	.

正如俗话说的那样，我都不知道该往哪里看了。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [er] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [laɪk][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	I	came	down	'	ere	to	look	for	somebody	like	you	,	"	he	ses	,
"	我	来了	向下	-	埃雷	到	看	为了	某人	喜欢	你	,	"	他	ses	,

"我来这里就是为了找像你这样的人，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dremt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] .

"	but	I	never	dreamt	I	should	have	such	luck	as	this	.
"	但	我	绝不	梦见	我	应该	有	这样的	运气	作为	这	.

但我做梦也没想到自己会有这么好的运气。

[aɪm][æn; ən]['æktər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

I'm	an	actor	,	and	I've	got	to	play	the	part	of	a	sailor	,
我是	一个	演员	,	和	我已经	得到	到	玩	这	部分	的	一个	水手	,

我是一名演员，我要扮演一名水手。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [sʌm; səm][taɪm] - [aʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

and	I've	been	worried	some	time	'	ow	to	make	up	for	the	part	.
和	我已经	到过	担心	一些	时间	-	现在	到	制作	向上	为了	这	部分	.

我一直很担心该如何弥补这个不足。

[-] [ˌʌndər'stænd] ? "

D'ye	understand	?	"
染料	理解	?	"

你明白吗?

" [noʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" No , " I ses , looking at ' im .
" 不 , " 我 ses , 寻找 在 - 我是 .

"不，"我看着他说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] [soʊ][ðə; ði]['lændlɔːrd]
" I want to look the real thing , " he ses , speaking low so the landlord
" 我 想 到 看 这 真实的 事物 , " 他 ses , 请讲 低的 所以 这 房东
['ʃʊdənt] [hɪr] .
shouldn't hear .
不应该 听到 .

"我想看起来像真的，"他压低声音说，以免被房东听到。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I want to make myself the living image of you .
" 我 想 到 制作 我 这 活的 图像 的 你 .

"我想让自己成为你的化身。"

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [fetʃ] - [ɪm] [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [groʊ] ['kæbidʒz] . "
If that don't fetch ' em I'll give up the stage and grow cabbages . "
如果 那 不 拿来 - 呃 患病的 给 向上 这 阶段 和 生长 卷心菜 . "

如果那样还不行，我就放弃舞台，去种卷心菜。

" [meɪk] [jɔːr'self] [laɪk][ˌem 'iː] ?
" Make yourself like me ?
" 制作 你自己 喜欢 我 ?

"让自己变得像我一样？"

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [laɪk][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪm][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [sɪk] ['mʌŋki] . "
" Why , you're no more like me than I'm like a sea - sick monkey . "
" 为什么 , 你是 不 更多的 喜欢 我 比 我是 喜欢 一个 海 - 生病的 猴 . "

"你跟我一点都不像，就像我跟晕船的猴子一点都不像一样。"

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Not so much , " he ses .
" 不是 所以 很多 , " 他 ses .

"倒也未必，"他说。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][ɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .
" That's where the art comes in .
" 那就是 在哪里 这 艺术 来 在 .

"这就是艺术的用武之地。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌdlɪŋ] [sɔːrt][oʊ] -
" He stood me another drink , and then , taking my arm in a cuddling sort o '
" 他 站立 我 其他 喝 , 和 然后 , 采取 我的 手臂 在 一个 拥抱 种类 o -
[wei] ,
way ,
方式 ,

"他给我又倒了一杯酒，然后，以一种拥抱的方式挽着我的胳膊，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [dɪr] [bɔɪ] , " - [iː][led][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
and calling me " Dear boy , " ' e led me back to the wharf and explained .
和 呼叫 我 " 亲爱的 男生 , " - e 引领 我 后退 到 这 码头 和 解释 .

他叫我"亲爱的孩子"，然后带我回到码头并解释道。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp]

He	said	'	e	would	come	round	next	evening	with	wot	'	e	called	his	make	-	up
他	说	-	e	会	来	圆形的	下一个	晚上	和	什么	-	e	称为	他的	制作	-	向上

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他说他第二天晚上会带着他所谓的化妆盒过来。

[ænd; ənd] [peɪnt] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [tɪl] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn] [frʌm; frəm]

and	paint	'	is	face	and	make	'	imself	up	till	people	wouldn't	know	one	from
和	画	-	是	脸	和	制作	-	他自己	向上	直到	人们	不会	知道	一	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他把自己涂成各种颜色，精心打扮，直到人们分不清他和她。

" [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɪgər] ?

"	And	wot	about	your	figger	?
"	和	什么	关于	你的	菲格	?

“你的手指怎么样了？”

" [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	I	ses	,	looking	at	'	im	.
"	我	ses	,	寻找	在	-	我是	.

我看着他说道。

" [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɪŋkɪŋ] , " [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

"	A	cushion	,	"	he	ses	,	winking	,	"	or	maybe	a	couple	.
"	一个	软垫	,	"	他	ses	,	眨眼	,	"	或者	或许	一个	夫妻	.

“一个靠垫，”他眨了眨眼说，“或者几个。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [kloʊðz] ?

And	what	about	clothes	?
和	什么	关于	衣服	?

那衣服呢?

[juːl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [juːv] [gɑːt] [ɑːn] .

You'll	'	ave	to	sell	me	those	you've	got	on	.
你会	-	大道	到	卖	我	那些	你已经	得到	在	.

你得把身上穿的那些东西卖给我。

[hæt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Hat	and	all	.
帽子	和	全部	.

连帽子都戴上了。

[ænd; ənd] [buːts] .

And	boots	.
和	靴子	.

还有靴子。

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	I	put	a	price	on	'	em	that	I	thought	would	'	ave	finished	'	im	then	and	there
"	我	放	一个	价格	在	-	呃	那	我	想法	会	-	大道	完成的	-	我是	然后	和	那里

,

,

,

“我给他们定了个价，我觉得那价格足以让他们当场毙命。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

but	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
And **at** **last** **,**
和 在 最后的 ,

最后，

['ɑ:rtɚ] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['kɑ:mpləmɛnts] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][get]['ɪntu:][maɪ] - [i:d] ,
arter **paying** **me** **so** **many** **more** **compliments** **that** **they** **began** **to** **get** **into** **my** **'** **ead** **,**
动脉 付费 我 所以 许多 更多的 赞美 那 他们 开始 到 得到 进入 我的 - 头 ,

他们给了我太多赞美之词，以至于我开始有点受宠若惊了。

[hi:; hi] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] .
he **fixed** **up** **a** **meeting** **for** **the** **next** **night** **and** **went** **off** **.**
他 固定的 向上 一个 会议 为了 这 下一个 夜晚 和 去 离开 .

他安排了第二天晚上的会议，然后就离开了。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] !
" **And** **mind** **,** **"** **he** **ses** **,** **coming** **back** **,** **"** **not** **a** **word** **to** **a** **living** **soul** **!**
" 和 头脑 , " 他 ses , 未来 后退 , " 不是 一个 单词 到 一个 活的 灵魂 !

“记住，”他回来时说道，“不要跟任何人说一句话！”

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ə'^in] , [ænd; ənd] ,
" **He** **went** **off** **agin** **,** **and** **,**
" 他 去 离开 再次 , 和 ,

他又走了，

['ɑ:rtɚ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][tu:; tə] [klɪr] [maɪ] - [i:d] ,
arter **going** **to** **the** **Bull's** **Head** **and** **'** **aving** **a** **pint** **to** **clear** **my** **'** **ead** **,**
动脉 去 到 这 公牛的 头 和 - 拥有 一个 品脱 到 清除 我的 - 头 ,

之后我去了牛头酒吧，喝了一品脱啤酒清醒一下头脑。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
I **went** **and** **sat** **down** **in** **the** **office** **and** **thought** **it** **over** **.**
我 去 和 卫星 向下 在 这 办公室 和 想法 它 超过 .

我走进办公室，坐下来仔细考虑了一番。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ;
It **seemed** **all** **right** **to** **me** **as** **far** **as** **I** **could** **see** **;**
它 似乎 全部 正确的 到 我 作为 远的 作为 我 可以 看 ;

在我看来，一切都还不错；

[bʌt; bət] [ðə; ði][paɪnt]['dɪdnt] [klɪr] [maɪ] - [i:d] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] - [æd]
but **p'r'aps** **the** **pint** **didn't** **clear** **my** **'** **ead** **enough** **—** **p'r'aps** **I** **ought** **to** **'** **ave** **'** **ad**
但 p'r'aps 这 品脱 没有 清除 我的 - 头 足够的 — p'r'aps 我 应该 到 - 大道 - 广告
[tu:] [paɪnts] .
two **pints** **.**
二 品脱 .

但也许一品脱啤酒不足以让我清醒——也许我应该喝两品脱。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][nekst] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,
I **lay** **awake** **best** **part** **of** **next** **day** **thinking** **it** **over** **,**
我 躺 醒 最好的 部分 的 下一个 天 思维 它 超过 ,

第二天大部分时间我都辗转反侧，难以入眠，反复思考这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][aɪ] - [æd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
and **when** **I** **got** **up** **I** **'** **ad** **made** **up** **my** **mind** **.**
和 什么时候 我 得到 向上 我 - 广告 制成 向上 我的 头脑 .

当我起床时，我已经下定了决心。

[aɪ][pʊt][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
I **put** **my** **clothes** **in** **a** **sack** **,**
我 放 我的 衣服 在 一个 解雇 ,

我把衣服装进了一个袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] - [ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	then	I	put	on	some	others	as	much	like	'	em	as	possible	,
和	然后	我	放	在	一些	其他的	作为	很多	喜欢	-	呃	作为	可能的	,

然后我又穿上了一些尽可能相似的其他衣服，

[oʊni] [ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ;

on'y	p'r'aps	a	bit	older	,	in	case	the	missis	should	get	asking	questions	;
仅限	p'r'aps	一个	少量	老	,	在	案件	这	太太	应该	得到	问	问题	;

只是稍微大一点，以防太太问起问题；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ][tuː; tə][get][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [wɪˈðaʊt] - [ɜːr; ər]

and	then	I	sat	wondering	'	ow	to	get	out	with	the	sack	without	'	er
和	然后	我	卫星	好奇	-	现在	到	得到	出去	和	这	解雇	没有	-	呃

['noʊtɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

noticing	it	.
注意到	它	.

然后我坐在那里想："怎样才能不让她发现就带着麻袋出去呢？"

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['eni] [laɪz]

She's	got	a	very	inquiring	mind	,	and	I	wasn't	going	to	tell	her	any	lies
她是	得到	一个	非常	查询	头脑	,	和	我	不是	去	到	告诉	她	任何	谎言

[əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她求知欲很强，我不想在这件事上对她撒谎。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] .

Besides	which	I	couldn't	think	of	one	.
除了	哪个	我	不能	思考	的	一	.

除此之外，我想不出别的了。

[aɪ][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	got	out	at	last	by	playing	a	game	on	her	.
我	得到	出去	在	最后的	经过	玩耍	一个	游戏	在	她	.

我最终通过和她玩游戏脱身了。

[aɪ] - [tuː; tə][drɑːp] - [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði] - ,

I	pertended	to	drop	'	arf	a	dollar	in	the	washus	,
我	-	到	降低	-	啊	一个	美元	在	这	-	,

我假装往洗衣机里扔了半美元，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn] - [ɜːr; ər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [aɪ] [went] [ɔːf][æz; əz]

and	while	she	was	busy	on	'	er	hands	and	knees	I	went	off	as
和	尽管	她	曾是	忙碌的	在	-	呃	双手	和	膝盖	我	去	离开	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

comfortable	as	you	please	.
舒服的	作为	你	请	.

当她跪在地上忙活的时候，我便悠闲地离开了。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

I	got	into	the	office	with	it	all	right	,	and	,	just	as	it	was	getting
我	得到	进入	这	办公室	和	它	全部	正确的	,	和	,	只是	作为	它	曾是	获得

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

我带着它顺利地进了办公室，就在天色渐暗的时候，

[ə; eɪ][kæb] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] - [tʃæp] [dʒʌmpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

a	cab	drove	up	to	the	wharf	and	the	actor	-	chap	jumped	out	with	a	big
一个	出租车	驾驶	向上	到	这	码头	和	这	演员	-	小伙子	跳了起来	出去	和	一个	大的

['leðər] [bæg] .

leather	bag	.
皮革	包	.

一辆出租车开到码头，那位演员跳下车，手里拿着一个大皮包。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

I	took	'	im	into	the	private	office	,
我	采取	-	我是	进入	这	私人的	办公室	,

我把他带进了私人办公室，

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	'	e	was	so	ready	with	'	is	money	for	the	clothes	that	I	offered	to
和	-	e	曾是	所以	准备好	和	-	是	钱	为了	这	衣服	那	我	提供	到

[θroʊ] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] .

throw	the	sack	in	.
扔	这	解雇	在	.

他已经准备好了买衣服的钱，所以我主动提出把麻袋扔进去。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] ['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	changed	into	my	clothes	fust	of	all	,	and	then	,
他	已更改	进入	我的	衣服	fust	的	全部	,	和	然后	,

他首先换上了我的衣服，然后，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

asking	me	to	sit	down	in	front	of	'	im	,
问	我	到	坐	向下	在	正面	的	-	我是	,

他让我坐在他面前，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	took	a	looking	-	glass	and	a	box	out	of	'	is	bag	and	began	to
他	采取	一个	寻找	-	玻璃	和	一个	盒子	出去	的	-	是	包	和	开始	到

['ɔːltər] - [ɪz] [feɪs] .

alter	'	is	face	.
改变	-	是	脸	.

他从包里拿出一面镜子和一个盒子，开始改变自己的容貌。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['aɪˌbraʊz] ,

Wot	with	sticks	of	coloured	paint	,	and	false	eyebrows	,
什么	和	棍子	的	有色	画	,	和	错误的	眉毛	,

用彩色颜料棒和假眉毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [stʌk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][gʌm] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['sɪzərz] ,

and	a	beard	stuck	on	with	gum	and	trimmed	with	a	pair	o	'	scissors	,
和	一个	胡须	卡住	在	和	胶	和	修剪过的	和	一个	一对	o	-	剪刀	,

还有用口香糖粘上去、用剪刀修剪过的胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

it	was	more	like	a	conjuring	trick	than	anything	else	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	魔法	诡计	比	任何事物	别的	.

与其说是魔术，不如说更像是一种把戏。

[ðen] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ][wɪg] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz][bæg][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] - [iːd] ,

Then	'	e	took	a	wig	out	of	'	is	bag	and	pressed	it	on	his	'	ead	,
然后	-	e	采取	一个	假发	出去	的	-	是	包	和	按下	它	在	他的	-	头	,

然后他从包里拿出一顶假发，戴在头上。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæp] , [pʊt][sʌm; səm] [blæk] [stʌf] [ɑːn] - [ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

put	on	the	cap	,	put	some	black	stuff	on	'	is	teeth	,	and	there	he	was	.
放	在	这	帽	,	放	一些	黑色的	东西	在	-	是	牙齿	,	和	那里	他	曾是	.

给他戴上帽子，在他的牙齿上涂些黑色的东西，然后他就出现了。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [tə'geðər] [waɪl] - [iː] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

We	both	looked	into	the	glass	together	while	'	e	gave	the	finishing	touches	,
我们	两个都	看起来	进入	这	玻璃	一起	尽管	-	e	给予	这	精加工	触摸	,

我们俩一起看着玻璃杯，他正在做最后的润色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

and	then	he	clapped	me	on	the	back	and	said	I	was	the	handsomest
和	然后	他	鼓掌	我	在	这	后退	和	说	我	曾是	这	最英俊的

['seɪlərˌmæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

sailorman	in	England	.
水手	在	英格兰	.

然后他拍了拍我的背，说我是英格兰最英俊的水手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] - - [wen] [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [floʊts] ,

"	I	shall	have	to	make	up	a	bit	'	eavier	when	I'm	behind	the	floats	,
"	我	将	有	到	制作	向上	一个	少量	-	-	什么时候	我是	在后面	这	浮标	,

"当我跟在浮筒后面时，我得稍微加重一些。"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [er] .

"	he	ses	;	"	but	this	is	enough	for	'	ere	.
"	他	ses	;	"	但	这	是	足够的	为了	-	埃雷	.

他说："但这已经足够了。"

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ?

Wot	do	you	think	of	the	imitation	of	your	voice	?
什么	做	你	思考	的	这	模仿	的	你的	嗓音	?

你觉得模仿你声音的效果如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækt] . "

I	think	I've	got	it	exact	.	"
我	思考	我已经	得到	它	精确的	.	"

我觉得我完全理解了。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	If	you	ask	me	,	"	I	ses	,
"	如果	你	问	我	,	"	我	ses	,

"如果你问我的话，"我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] - [iːd] . "

"	it	sounds	like	a	poll	-	parrot	with	a	cold	in	the	'	ead	.	"
"	它	声音	喜欢	一个	轮询	-	鹦鹉	和	一个	寒冷的	在	这	-	头	.	"

"听起来像一只感冒的鹦鹉在叫。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed]

"	And	now	for	your	walk	,	"	he	ses	,	looking	as	pleased	as	if	I'd	said
"	和	现在	为了	你的	走	,	"	他	ses	,	寻找	作为	高兴	作为	如果	ID	说

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

"现在该你散步了，"他说道，脸上露出高兴的神情，仿佛我说了别的话似的。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] .

"	Come	to	the	door	and	see	me	go	up	the	wharf	.
"	来	到	这	门	和	看	我	去	向上	这	码头	.

"到门口来，看我上码头。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][hɜːrt] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bʌst] .

"	I	didn't	like	to	hurt	'	is	feelings	,	but	I	thought	I	should	ha	'	bust	.
"	我	没有	喜欢	到	伤害	-	是	情怀	,	但	我	想法	我	应该	哈	-	摔碎	.

"我不喜欢伤害他的感情，但我认为我应该....."

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [wɔːrf] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ber] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [tuː] [taɪt]

He	walked	up	that	wharf	like	a	dancing	-	bear	in	a	pair	of	trousers	too	tight
他	步行	向上	那	码头	喜欢	一个	跳舞	-	熊	在	一个	一对	的	裤子	也	紧的

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他穿着一条过紧的裤子，像一只跳舞的熊一样走上码头。

[bʌt; bət] - [iː] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [soʊ] .

but	'	e	was	so	pleased	with	'	imself	that	I	didn't	like	to	tell	'	im	so	.
但	-	e	曾是	所以	高兴	和	-	他自己	那	我	没有	喜欢	到	告诉	-	我是	所以	.

但他对自己非常满意，所以我不好意思告诉他。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	went	up	and	down	two	or	three	times	,
他	去	向上	和	向下	二	或者	三	时代	,

他上下走了两三次，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] - [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	I	never	saw	anything	so	ridikerlous	in	my	life	.
和	我	绝不	锯	任何事物	所以	-	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət] [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

"	That's	all	very	well	for	us	,	"	he	ses	;	"	but	wot	about	other	people	?
"	那就是	全部	非常	出色地	为了	我们	,	"	他	ses	;	"	但	什么	关于	其他	人们	?

“这对我们来说当然很好，”他说；“但是其他人怎么办呢？”

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

That's	wot	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['enibɑːdi] [spɑːts] [ˌem 'iː] .

I'll	go	and	'	ave	a	drink	,	and	see	whether	anybody	spots	me	.
患病的	去	和	-	大道	一个	喝	,	和	看	无论	任何人	地点	我	.

我去喝一杯，看看有没有人注意到我。

" [ə'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] - [ɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

"	Afore	I	could	stop	'	im	he	started	off	to	the	Bull's	Head	and	went	in	,
"	之前	我	可以	停止	-	我是	他	开始	离开	到	这	公牛的	头	和	去	在	,

“我还没来得及阻止他，他就径直走向了牛头酒吧，走了进去。”

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm] .

while	I	stood	outside	and	watched	'	im	.
尽管	我	站立	外部	和	观看	-	我是	.

我站在外面看着他。

" - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - [fɔːr] [eɪl] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['peni] .

"	'	Arf	a	pint	o	'	four	ale	,	"	he	ses	,	smacking	down	a	penny	.
"	-	啊	一个	品脱	o	-	四	麦芽酒	,	"	他	ses	,	拍打	向下	一个	一分钱	.

“来杯四品脱的麦芽酒，”他一边说着，一边把一便士塞进钱包。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [drɔː] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] ,

I	see	the	landlord	draw	the	beer	and	give	it	to	'	im	,
我	看	这	房东	画	这	啤酒	和	给	它	到	-	我是	,

我看到房东把啤酒端给他，

[bʌt; bət] - [iː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] . [ðen] ,

but	'	e	didn't	seem	to	take	no	notice	of	'	im	.	Then	,
但	-	e	没有	似乎	到	拿	不	注意	的	-	我是	.	然后	,

但他似乎完全没注意到他。然后，

[dʒʌst][tuː; tə]['oʊpən] - [ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,

just	to	open	'	is	eyes	a	bit	,
只是	到	打开	-	是	眼睛	一个	少量	,

只是想让他睁开眼睛看看，

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] .

I	walked	in	and	put	down	a	penny	and	asked	for	a	'	arf	-	pint	.
我	步行	在	和	放	向下	一个	一分钱	和	问	为了	一个	-	啊	-	品脱	.

我走进去，放了一便士，要了一杯半品脱的啤酒。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][dʒʌst]['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	landlord	was	just	wiping	down	the	counter	at	the	time	,
这	房东	曾是	只是	擦拭	向下	这	柜台	在	这	时间	,

当时房东正在擦拭柜台。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['ɔːrdər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	when	I	gave	my	order	he	looked	up	and	stood	staring	at	me	with
和	什么时候	我	给予	我的	命令	他	看起来	向上	和	站立	凝视	在	我	和

[ðə; ði][wet] [klɔːθ] - [eld][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

the	wet	cloth	'	eld	up	in	the	air	.
这	湿的	布	-	田野	向上	在	这	空气	.

当我下达命令时，他抬起头，举着湿布，直勾勾地盯着我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

He	didn't	say	a	word	—	not	a	single	word	.
他	没有	说	一个	单词	—	不是	一个	单身的	单词	.

他一句话也没说——一个字都没说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['smaɪlɪŋ][æt; ət][juː 'es] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,

He	stood	there	for	a	moment	smiling	at	us	foolish	-	like	,
他	站立	那里	为了	一个	片刻	微笑	在	我们	愚蠢	-	喜欢	,

他站在那里，傻笑着看着我们，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][let][goʊ][oʊ] - [ðə; ði] [bɪr] - [ɪndʒɪn] , [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] - ['oʊldɪŋ][ɪn] - [ɪz][left]

and	then	'	e	let	go	o	'	the	beer	-	injin	,	wot	'	e	was	'	olding	in	'	is	left
和	然后	-	e	让	去	o	-	这	啤酒	-	仁津	,	什么	-	e	曾是	-	老	在	-	是	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后他松开了左手拿着的啤酒瓶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [flɔːr] .

and	sat	down	heavy	on	the	bar	floor	.
和	卫星	向下	重的	在	这	酒吧	地面	.

然后重重地坐在了酒吧的地板上。

[wiː; wi][bəuθ][pʊt]['aʊər; ɑːr] - [iːdz] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə]

We	both	put	our	'	eads	over	the	counter	to	see	wot	had	'	appened	to
我们	两个都	放	我们的	-	头	超过	这	柜台	到	看	什么	有	-	附加	到

- [ɪm] ,

'	im	,
-	我是	,

我们俩都趴在柜台上，想看看他发生了什么事。

[ænd; ənd] - [iː]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [aɪ] - ['ɑːveɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	'	e	started	making	the	most	'	orrible	noise	I	'	ave	ever	heard	in	my	life	.
和	-	e	开始	制作	这	最多	-	可怕的	噪音	我	-	大道	曾经	听到	在	我的	生活	.

然后，它开始发出我一生中听过的最可怕的噪音。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪndʒɪnz] .

I	wonder	it	didn't	bring	the	fire	-	injins	.
我	想知道	它	没有	带来	这	火	-	印津人	.

我很好奇它为什么没有引来火妖。

[ðə; ði]['æktər] - [tʃæp] ['boʊltɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

The	actor	-	chap	bolted	out	as	if	he'd	been	shot	,
这	演员	-	小伙子	螺栓连接	出去	作为	如果	他会	到过	射击	,

那位演员像中枪了一样猛地跳了出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [waɪf] [ænd; ənd] - [ɪz]

and	I	was	just	thinking	of	follering	'	im	when	the	landlord's	wife	and	'	is
和	我	曾是	只是	思维	的	跟随	-	我是	什么时候	这	房东的	妻子	和	-	是

[tuː] ['dɔtɜ-z] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

two	daughters	came	rushing	out	and	asking	me
二	女儿们	来了	匆忙	出去	和	问	我

我正想着要不要跟着他，这时房东的妻子和两个女儿就冲出来问我。

[wɑːtˌwʌt] [aɪ] - [æd] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

wot	I	'	ad	done	to	him	.
什么	我	-	广告	完毕	到	他	.

我对他做了什么。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !

"	There	—	there	—	was	two	of	'	im	!
"	那里	—	那里	—	曾是	二	的	-	我是	!

“那里——那里——有两个他！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] ,

"	ses	the	landlord	,	trembling	and	holding	on	to	'	is	wife's	arm	,
"	ses	这	房东	,	发抖	和	保持	在	到	-	是	妻子的	手臂	,

房东颤抖着，紧紧抓住妻子的胳膊说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

as	they	helped	'	im	up	and	got	'	im	in	the	chair	.
作为	他们	帮助	-	我是	向上	和	得到	-	我是	在	这	椅子	.

他们把他扶起来，让他坐在椅子上。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "

"	Two	of	'	im	!	"
"	二	的	-	我是	!	"

“他们两个！”

" [tuː] [ʌv; əv] [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Two	of	wot	?	"	ses	his	wife	.
"	二	的	什么	?	"	ses	他的	妻子	.

“两个什么？”他妻子问道。

" [tuː] — [tuː] [ˈwɔtʃmən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ;

"	Two	—	two	watchmen	,	"	ses	the	landlord	;
"	二	—	二	守望者	,	"	ses	这	房东	;

“两个——两个守夜人，”房东说；

" [bəuθ] - [əˈlaɪk] [ænd; ənd] [bəuθ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - [fɔːr] [eɪl] . "

"	both	exac'ly	alike	and	both	asking	for	'	arf	a	pint	o	'	four	ale	.	"
"	两个都	-	同样	和	两个都	问	为了	-	啊	一个	品脱	o	-	四	麦芽酒	.	"

“两者完全一样，都要求‘半品脱四号麦芽酒’。”

" [jes] , [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	yes	,	"	ses	'	is	wife	.
"	是的	,	是的	,	"	ses	-	是	妻子	.

“是的，是的，”他的妻子说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [pɑː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gælz] .

"	You	come	and	lay	down	,	pa	,	"	ses	the	gals	.
"	你	来	和	躺	向下	,	帕	,	"	ses	这	女孩们	.

“你过来躺下，帕，”姑娘们说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['getɪŋ] - [ɪz] ['kʌlər] [bæk] , [wɪð; wɪθ]

"	I	tell	you	there	was	,	"	ses	the	landlord	,	getting	'	is	colour	back	,	with
"	我	告诉	你	那里	曾是	,	"	ses	这	房东	,	获得	-	是	颜色	后退	,	和

['tempər] .

temper	.
脾气	.

"我告诉你，确实有，"房东恢复了脸色，带着怒气说道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	yes	;	I	know	all	about	it	,	"	ses	'	is	wife	.
"	是的	,	是的	;	我	知道	全部	关于	它	,	"	ses	-	是	妻子	.

"是的，是的；我全都知道，"他的妻子说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] , ['^\\ːti] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ]

"	You	come	inside	for	a	bit	;	and	,	Gertie	,	you	bring	your	father	in	a
"	你	来	里面	为了	一个	少量	;	和	,	格蒂	,	你	带来	你的	父亲	在	一个

['soʊdə] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['soʊdə] .

soda	—	a	large	soda	.
苏打	—	一个	大的	苏打	.

"你进来待一会儿；还有，格蒂，你给你爸爸带一瓶汽水——一大瓶汽水。"

" [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm][ɪn]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ;

"	They	got	'	im	in	arter	a	lot	o	'	trouble	;
"	他们	得到	-	我是	在	动脉	一个	很多	o	-	麻烦	;

"他们给他惹了很多麻烦；

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] - [iː] [keɪm] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , - ['oʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	three	times	'	e	came	back	as	far	as	the	door	,	'	olding	on	to	them	,
但	三	时代	-	e	来了	后退	作为	远的	作为	这	门	,	-	老	在	到	他们	,

但他三次都退回到门口，紧紧抓住它们。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	taking	a	little	peep	at	me	.
和	采取	一个	小的	窥视	在	我	.

还偷偷瞄了我一眼。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	last	time	he	shook	his	'	ead	at	me	,
这	最后的	时间	他	摇晃	他的	-	头	在	我	,

他上次朝我摇头的时候，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'^in][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] - [ɑːf] - [paɪnts] ['sʌmwer]

and	said	if	I	did	it	agin	I	could	go	and	get	my	'	arf	-	pints	somewhere
和	说	如果	我	做过	它	再次	我	可以	去	和	得到	我的	-	啊	-	品脱	某处

[els] .

else	.
别的	.

他说如果我再这样做，我可以去别的地方喝我的半品脱啤酒。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪr] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['æktər] - [æd][left] , [ænd; ənd] ,

I	finished	the	beer	wot	the	actor	'	ad	left	,	and	,
我	完成的	这	啤酒	什么	这	演员	-	广告	左边	,	和	,

我喝完了那位演员留下的啤酒，然后，

['ɑːrtɝ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][aɪ] - [oʊpt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] - [ʌd][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

arter	telling	the	landlord	I	'	oped	his	eyesight	'	ud	be	better	in	the	morning	,
动脉	讲述	这	房东	我	-	专栏文章	他的	视力	-	ud	是	更好的	在	这	早晨	,

我告诉房东，我希望他明天早上视力会好转。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

I	went	outside	,	and	arter	a	careful	look	round	walked	back	to	the	wharf	.
我	去	外部	,	和	动脉	一个	小心	看	圆形的	步行	后退	到	这	码头	.

我走到外面，仔细环顾四周后，走回了码头。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

I	pushed	the	wicket	open	a	little	way	and	peeped	in	.
我	推动	这	便门	打开	一个	小的	方式	和	偷窥	在	.

我把小门推开一条缝，往里看了看。

[ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['fʌst] [kreɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

The	actor	was	standing	just	by	the	fust	crane	talking	to	two	of	the	hands
这	演员	曾是	常设	只是	经过	这	fust	起重机	说	到	二	的	这	双手

[ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːlt,ræm] .

off	of	the	Saltram	.
离开	的	这	盐拉姆	.

这位演员当时就站在第一台起重机旁边，和 Saltram 号上的两名工作人员交谈。

['hiːd] [gɑːt] - [ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [twɪg][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He'd	got	'	is	back	to	the	light	,	but	'	ow	it	was	they	didn't	twig	his	voice
他会	得到	-	是	后退	到	这	光	,	但	-	现在	它	曾是	他们	没有	枝条	他的	嗓音

他已经重见光明，但是他们却没能听出他的声音。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

I	can't	think	.
我	不能	思考	.

我脑子一片空白。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd]

They	was	so	busy	talking	that	I	crept	along	by	the	side	of	the	wall	and
他们	曾是	所以	忙碌的	说	那	我	悄悄地爬	沿着	经过	这	边	的	这	墙	和

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

got	to	the	office	without	their	seeing	me	.
得到	到	这	办公室	没有	他们的	看到	我	.

他们聊得太投入了，我便沿着墙边悄悄溜进了办公室，他们都没看见我。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ðer; ðər] ,

I	went	into	the	private	office	and	turned	out	the	gas	there	,
我	去	进入	这	私人的	办公室	和	转向	出去	这	气体	那里	,

我走进私人办公室，关掉了那里的煤气。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	sat	down	to	wait	for	'	im	.
和	卫星	向下	到	等待	为了	-	我是	.

然后坐下来等他。

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː]

Then	I	'	eard	a	noise	outside	that	took	me	to	the	door	agin	and	kept	me
然后	我	-	耳朵	一个	噪音	外部	那	采取	我	到	这	门	再次	和	保留	我

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后我听到外面有动静，又把我引到门口，让我待在那里。

- ['oʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [breθ] .

'	olding	on	to	the	door	-	post	and	gasping	for	my	breath	.
-	老	在	到	这	门	-	邮政	和	喘息	为了	我的	气息	.

我紧紧抓住门框，大口喘着气。

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːlt,ræm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pærəfɪn] - [kæsk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] -

The	cook	of	the	Saltram	was	sitting	on	a	paraffin	-	cask	playing	the	mouth	-
这	厨师	的	这	盐拉姆	曾是	坐着	在	一个	石蜡	-	酒桶	玩耍	这	嘴	-

['ɔːrdʒɪn] ,

orgin	,
起源	,

萨尔特拉姆的厨师坐在煤油桶上吹奏口琴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] , [wɪð; wɪθ] - [ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ,

and	the	actor	,	with	'	is	arms	folded	across	his	stummick	,
和	这	演员	,	和	-	是	武器	折叠	穿过	他的	stummick	,

这位演员双臂交叉抱在胸前，

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] - [paɪp][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɔɹn] [mæd] .

was	dancing	a	horn	-	pipe	as	if	he'd	gorn	mad	.
曾是	跳舞	一个	喇叭	-	管道	作为	如果	他会	戈恩	疯狂的	.

他像疯了一样跳着号角舞。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] - [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	anything	so	ridikerlous	in	my	life	,
我	绝不	锯	任何事物	所以	-	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː]

and	when	I	recollected	that	they	thought	it	was	me	,	I	thought	I	should	ha
和	什么时候	我	回忆	那	他们	想法	它	曾是	我	,	我	想法	我	应该	哈

- [drɑːpt] .

'	dropped	.
-	掉落	.

当我回想起他们以为是我时，我觉得我应该摔倒才对。

[ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] ,

A	night	-	watchman	can't	be	too	careful	,
一个	夜晚	-	守望者	不能	是	也	小心	,

守夜人再怎么小心也不为过。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ɔːl]['oʊvər] ['wɑːpɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn]

and	I	knew	that	it	'	ud	be	all	over	Wapping	next	morning	that	I	'	ad	been
和	我	知道	那	它	-	ud	是	全部	超过	瓦平	下一个	早晨	那	我	-	广告	到过

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌpəni] - ['heɪpnɪ] [maʊθ] - ['ɔːrdʒɪn] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kʊk] .

dancing	to	a	tuppenny	-	ha'penny	mouth	-	orgin	played	by	a	ship's	cook	.
跳舞	到	一个	两便士	-	半便士	嘴	-	起源	玩	经过	一个	船的	厨师	.

我知道第二天早上瓦平镇就会传遍大街小巷，说我曾随着船上厨师演奏的"两便士半便士口琴"跳舞。

[ə; eɪ][mæn][ðæt] [dʌz] - [ɪz] ['duːti] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

A	man	that	does	'	is	dooty	always	has	a	lot	of	people	ready	to	believe	the
一个	男人	那	做	-	是	杜蒂	总是	有	一个	很多	的	人们	准备好	到	相信	这

[wɜːrst][ʌv; əv] - [ɪm] .

worst	of	'	im	.
最差	的	-	我是	.

一个做坏事的人，总会有很多人愿意相信他最糟糕的一面。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

I	went	back	into	the	dark	office	and	waited	,
我	去	后退	进入	这	黑暗的	办公室	和	等待	,

我回到昏暗的办公室，等待着。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] - [ɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] -

and	by	and	by	I	'	eard	them	coming	along	to	the	gate	and	patting	'
和	经过	和	经过	我	-	耳朵	他们	未来	沿着	到	这	门	和	轻拍	-

[ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn'sted] [oʊ] -

im	on	the	back	and	saying	he	ought	to	be	in	a	pantermime	instead	o	'
我是	在	这	后退	和	说	他	应该	到	是	在	一个	-	反而	o	-

['weɪstɪŋ] - [ɪz][taɪm] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] .

wasting	'	is	time	night	-	watching	.
浪费	-	是	时间	夜晚	-	观看	.

过了一会儿，我听到他们走到门口，拍着他的背说，他应该去演哑剧，而不是浪费时间守夜。

[hiː; hi] [left] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	left	'	em	at	the	gate	,
他	左边	-	呃	在	这	门	,

他把他们留在了门口。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .

and	then	'	e	came	into	the	office	smiling	as	if	he'd	done	something	clever	.
和	然后	-	e	来了	进入	这	办公室	微笑	作为	如果	他会	完毕	某物	聪明的	.

然后他面带微笑地走进办公室，好像他做了什么聪明事一样。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʌndərstʌdi] ? " [hiː; hi] [ˌesˌiː'es] , ['læfɪŋ] .

"	Wot	d'ye	think	of	me	for	a	understudy	?	"	he	ses	,	laughing	.
"	什么	染料	思考	的	我	为了	一个	替补	?	"	他	ses	,	笑	.

“你觉得我适合做替补吗？”他笑着说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

"	They	all	thought	it	was	you	.
"	他们	全部	想法	它	曾是	你	.

他们都以为是你。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] - [æd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] — [nɑːt] [wʌn] . "

There	wasn't	one	of	'	em	'	ad	the	slightest	suspicion	—	not	one	.	"
那里	不是	一	的	-	呃	-	广告	这	丝毫	怀疑	—	不是	一	.	"

他们当中没有一个人有丝毫怀疑——一个也没有。

" [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kərəktər] ?

"	And	wot	about	my	character	?
"	和	什么	关于	我的	特点	?

“那我的人品呢？”

" [aɪ] [ˌesˌiː'es] , ['foʊldɪŋ] [maɪ] [ɑːrmz] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	ses	,	folding	my	arms	acrost	my	chest	and	looking	at	him	.
"	我	ses	,	折叠式的	我的	武器	横跨	我的	胸部	和	寻找	在	他	.

我双手抱胸，看着他，说道。

" ['kərəktər] ?

"	Character	?
"	特点	?

“特点？

" [hiː; hi] [ˌesˌiː'es] , ['sterɪŋ] .

"	he	ses	,	staring	.
"	他	ses	,	凝视	.

他凝视着，说道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] - [ɑːrm] [ɪn] ['dænsɪŋ] ; [its] [ə; eɪ] - [ɪn'dʒɔɪmənt] . "

"	Why	,	there's	no	'	arm	in	dancing	;	it's	a	innercent	enjoyment	.	"
"	为什么	,	有	不	-	手臂	在	跳舞	;	它是	一个	-	享受	.	"

“跳舞不需要什么技巧；它是一种内在的享受。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌn] [oʊ] - [maɪ] - [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [aɪ] [ˌesˌiː'es] ,

"	It	ain't	one	o	'	my	innercent	enjoyments	,	"	I	ses	,
"	它	不是	一	o	-	我的	-	享受	,	"	我	ses	,

“这不是我内心深处的乐趣之一，”我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	don't	want	to	get	the	credit	of	it	.
"	和	我	不	想	到	得到	这	信用	的	它	.

“我不想因此获得赞誉。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeid] - ['ɑ:veɪ] ['spɑ:tɪd] [ju:; jʊ][æt; ət]
If **they** **hadn't** **been** **sitting** **in** **a** **pub** **all** **the** **evening** **they'd** **'** **ave** **spotted** **you** **at**
如果 他们 之前没有 到过 坐着 在 一个 酒吧 全部 这 晚上 他们会 - 大道 斑 你 在
[wʌns] . "
once **.** **"**
一次 . "

如果他们不是整晚都坐在酒吧里，他们肯定一眼就能看到你。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['veri] ['hʌfi] .
" **he** **ses** **,** **very** **huffy** **.**
" 他 ses , 非常 生气 .

“他气呼呼地说。”

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [jʊr; jər] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" **Your** **voice** **,** **"** **I** **ses** **.**
" 你的 嗓音 , " 我 ses .

“你的声音，”我说。

" [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd]['mɪmɪk][ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [its] [laɪk][ˌem 'i:] .
" **You** **try** **and** **mimic** **a** **poll** **-** **parrot** **,** **and** **think** **it's** **like** **me** **.**
" 你 尝试 和 模仿 一个 轮询 - 鹦鹉 , 和 思考 它是 喜欢 我 .

“你试着模仿一只黑鹦鹉，却以为它像我。”

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
And **,** **for** **another** **thing** **,** **you** **walk** **about** **as** **though** **you're** **stuffed** **with**
和 , 为了 其他 事物 , 你 走 关于 作为 尽管 你是 填充 和
['sɔ:dʌst] . "
sawdust **.** **"**
锯末 . "

还有一点，你走路的样子就像肚子里塞满了锯末一样。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ; " [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [ɑ:r; ər][ɪg'zækt] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **he** **ses** **;** **"** **the** **voice** **and** **the** **walk** **are** **exact** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 ses ; " 这 嗓音 和 这 走 是 精确的 .

“请原谅，”他说；“声音和走路姿势完全正确。”

[ɪg'zækt] . "
Exact **.** **"**
精确的 . "

精确的。”

" [wɑ:tˌwʌt] ? " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['lʊkɪŋ] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Wot** **?** **"** **I** **ses** **,** **looking** **'** **im** **up** **and** **down** **.**
" 什么 ? " 我 ses , 寻找 - 我是向上 和 向下 .

“什么？”我上下打量着他说道。

" [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][laɪk]
" **You** **stand** **there** **and** **'** **ave** **the** **impudence** **to** **tell** **me** **that** **my** **voice** **is** **like**
" 你 站立 那里 和 - 大道 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 我的 嗓音 是 喜欢
[ðæt] ? "
that **?** **"**
那 ? "

“你站在那里，竟然有脸告诉我我的声音是那样的？”

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I do , " he ses .
" 我 做 , " 他 ses .

“我愿意，”他说。

" [ðen] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Then I'm sorry for you , " I ses .
" 然后 我是 对不起 为了 你 , " 我 ses .

“那我真为你感到难过，”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɑːt] [mɔːr] [sens] .
" I thought you'd got more sense .
" 我 想法 你会 得到 更多的 感觉 .

“我以为你会更明智一些。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] - [ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" He stood looking at me and gnawing ' is finger , and by and by he ses ,
" 他 站立 寻找 在 我 和 啃咬 - 是 手指 , 和 经过 和 经过 他 ses ,

他站在那里看着我，一边啃着手指，过了一会儿，他说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?
" Are you married ?
" 是 你 已婚 ?

“你结婚了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [ʃɔːrt] .
" I am , " I ses , very short .
" 我 是 , " 我 ses , 非常 短的 .

“我，”我说，“个子很矮。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] .
I told ' im .
我 讲述 - 我是 .

我告诉过他了。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ]['ɑːrtɝ][ɔːl] .
" Very good , " he ses ; " p'r'aps I'll be able to convince you arter all .
" 非常 好的 , " 他 ses ; " p'r'aps 患病的 是 有能力的 到 说服 你 动脉 全部 .

“很好，”他说；“或许我最终能够说服你。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][waɪf] ?
By the way , wot do you call your wife ?
经过 这 方式 , 什么 做 你 称呼 你的 妻子 ?

对了，你管你老婆叫什么?

['mɪsɪz] ? "
Missis ? "
夫人 ? "

太太?

" [jes] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Yes , " I ses , staring at him .
" 是的 , " 我 ses , 凝视 在 他 .

"是的,"我盯着他说道。

" [bʌt; bət][wɑːts][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" But wot's it got to do with you ? "
" 但 什么? 它 得到 到 做 和 你 ? "

"但这跟你有什么关系?"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Nothing , " he ses .
" 没有什么 , " 他 ses .

"没什么,"他说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['oʊnli][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][poʊl] - ['pærət] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɔːk][ɑːn][hɜːr; hər] ,
Only I'm going to try the poll - parrot voice and the sawdust walk on her ,
仅有的 我是 去 到 尝试 这 轮询 - 鹦鹉 嗓音 和 这 锯末 走 在 她 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

我只会用鹦鹉般的嗓音和锯末步法对她做做样子，仅此而已。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'siːv] - [ɜːr; ər] ['ðætəl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
If I can deceive ' er that'll settle it . "
如果 我 能 欺骗 - 呃 那将 定居 它 . "

如果我能骗过她，这件事就解决了。

" [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?
" Deceive her ?
" 欺骗 她 ?

"欺骗她?"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] - [uːz] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]
" Do you think I'm going to let you go round to my ' ouse and get me
" 做 你 思考 我是 去 到 让 你 去 圆形的 到 我的 - 房子 和 得到 我
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ?
into trouble with the missis like that ?
进入 麻烦 和 这 太太 喜欢 那 ?

"你以为我会让你跑到我家来，害得我老婆生气吗?"

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ; [ðæt] ['dænsɪŋ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] - [iːd] . "
Why , you must be crazy ; that dancing must ' ave got into your ' ead . "
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 ; 那 跳舞 必须 - 大道 得到 进入 你的 - 头 . "

你一定是疯了；跳舞一定让你神志不清了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] - [ɑːrm] ?
" Where's the ' arm ?
" 在哪里? 这 - 手臂 ?

"手臂在哪儿? "

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['sʌlki] .
" he ses , very sulky .
" 他 ses , 非常 闷闷不乐的 .

他说，非常闷闷不乐。

" - [ɑːrm] ?
" ' Arm ?
" - 手臂 ?

"'手臂?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['mɪsɪz] [juːd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt]
" I won't ' ave it , that's all ; and if you knew my missis you'd know without
" 我 惯于 - 大道 它 , 那就是 全部 ; 和 如果 你 知道 我的 太太 你会 知道 没有
['eni] ['telɪŋ] . "
any telling . "
任何 讲述 . "

"我绝对不会允许的，就这么简单；如果你认识我太太，不用我说你也知道。"

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" I'll bet you a pound to a sixpence she wouldn't know me , " he ses ,
" 患病的 赌注 你 一个 磅 到 一个 六便士 她 不会 知道 我 , " 他 ses ,
['veri] ['ɜːrnɪst] .
very earnest .
非常 认真 .

"我敢打赌，她肯定不认识我，"他非常认真地说。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [tʃæns] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" She won't ' ave the chance , " I ses , " so that's all about it .
" 她 惯于 - 大道 这 机会 , " 我 ses , " 所以 那就是 全部 关于 它 .

"她没机会了，"我说，"事情就是这样。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm]
" He stood there argufying for about ten minutes ; but I was as firm
" 他 站立 那里 争论 为了 关于 十 分钟 ; 但 我 曾是 作为 公司
[æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
as a rock .
作为 一个 岩石 .

"他站在那里争论了大约十分钟；但我却像磐石一样坚定。"

[aɪ] ['wʊdnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
I wouldn't move an inch , and at last ,
我 不会 移动 一个 英寸 , 和 在 最后的 ,

我一动不动，最后，

['ɑːrtɝ][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] ,
arter we was both on the point of losing our tempers ,
动脉 我们 曾是 两个都 在 这 观点 的 输 我们的 脾气 ,

当时我们俩都快要发脾气了，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf] - [oʊm] .
he picked up his bag and said as ' ow he must be getting off ' ome .
他 挑选 向上 他的 包 和 说 作为 - 现在 他 必须 是 获得 离开 - 一些 .

他拿起包，说道："他肯定要下车了。"

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf] ['fʌst] ?
" But ain't you going to take those things off fust ?
" 但 不是 你 去 到 拿 那些 事物 离开 fust ?

"但是你难道不打算先把那些东西摘下来吗？"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , " he ses , smiling .
" 不 , " 他 ses , 微笑 .

"不，"他笑着说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] - [oʊm] .
" I'll wait till I get ' ome .
" 患病的 等待 直到 我 得到 - 一些 .

"我会等到回家再说。"

[tɑː] - [tɑː] .
Ta - ta .
ta - ta .

再见。

" [hiː; hi][pʊt] - [ɪz][bæg][ɑːn] - [ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" He put ' is bag on ' is shoulder and walked to the gate , with me
" 他 放 - 是 包 在 - 是 肩膀 和 步行 到 这 门 , 和 我
[ʌv; əv] - [ɪm] .
follering of ' im .
跟随 的 - 我是 .

他把包挎在肩上，走向大门，我跟在他身后。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][kæb] [suːn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I expect I shall see a cab soon , " he ses .
" 我 预计 我 将 看 一个 出租车 很快 , " 他 ses .

"我估计很快就能看到出租车了，"他说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" Wot are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [oʊni] [θɔːts] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" On'y thoughts , " he ses .
" 仅限 想法 , " 他 ses .

"只是一些想法，"他说。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? -
" ' Ave you got far to go ? '
" - 大道 你 得到 远的 到 去 ? -

"你还有很长的路要走吗？"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	ses	.
我	ses	.

我。

" [noʊ] ; [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	No	;	just	about	the	same	distance	as	you	'	ave	,	"	he	ses	,
"	不	;	只是	关于	这	相同的	距离	作为	你	-	大道	,	"	他	ses	,

“不，和你差不多远，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [sp'lʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['soʊdə] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

and	he	went	off	spluttering	like	a	soda	-	water	bottle	.
和	他	去	离开	喷溅	喜欢	一个	苏打	-	水	瓶子	.

然后他就像汽水瓶一样喷溅而去。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [swiːp] - [ʌp]['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] ,

I	took	the	broom	and	'	ad	a	good	sweep	-	up	arter	he	'	ad	gorn	,
我	采取	这	扫帚	和	-	广告	一个	好的	扫	-	向上	动脉	他	-	广告	戈恩	,

我拿起扫帚，在他走后好好地扫了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	I	was	just	in	the	middle	of	it	when	the	cook	and	the	other
和	我	曾是	只是	在	这	中间	的	它	什么时候	这	厨师	和	这	其他

[tuː] [tʃæps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːltˌræm] [keɪm] [bæk] ,

two	chaps	from	the	Saltram	came	back	,
二	小伙子们	从	这	盐拉姆	来了	后退	,

我正忙着做这件事的时候，厨师和萨尔特拉姆旅馆的另外两个人回来了。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːɚz] ['dremən] [ðeɪ] - [æd] [brɔːt] [tuː; tə] [siː]

with	three	other	sailormen	and	a	brewer's	drayman	they	'	ad	brought	to	see
和	三	其他	水手	和	一个	酿酒师的	搬运工	他们	-	广告	带来	到	看

[ˌem 'iː] [dæns] !

me	DANCE	!
我	舞蹈	!

他们带着另外三名水手和一名酿酒厂的货车司机来看我跳舞！

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] ,

"	Same	as	you	did	a	little	while	ago	,	Bill	,	"	ses	the	cook	,
"	相同的	作为	你	做过	一个	小的	尽管	前	,	账单	,	"	ses	这	厨师	,

“跟你刚才做的一样，比尔，”厨师说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] - [ɪz] ['biːstli] [maʊθ] - ['ɔːrdʒɪn][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [ɪz] [sliːv] .

taking	out	'	is	beastly	mouth	-	orgin	and	wiping	it	on	'	is	sleeve	.
采取	出去	-	是	兽	嘴	-	起源	和	擦拭	它	在	-	是	袖子	.

掏出他那肮脏的口器，擦在袖子上。

" [wɑːtˌwʌt] [tuːn] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

"	Wot	toon	would	you	like	?
"	什么	卡通	会	你	喜欢	?

你想要什么卡通形象？

" [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ,

"	I	couldn't	get	away	from	'	em	,
"	我	不能	得到	离开	从	-	呃	,

我摆脱不了他们，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] - [æd]['nevər] [dɑːnst] [ɪn][maɪ][laɪf][ðə; ði] [kʊk] [æskt] [ˌem 'iː]

and	when	I	told	them	I	'	ad	never	danced	in	my	life	the	cook	asked	me
和	什么时候	我	讲述	他们	我	-	广告	绝不	跳舞	在	我的	生活	这	厨师	问	我

[wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

where	I	expected	to	go	to	.
在哪里	我	预期的	到	去	到	.

当我告诉他们我这辈子都没跳过舞时，厨师问我打算去哪里跳舞。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['dremən] [ðæt][aɪ'd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [siː] - [buːts] ,

He	told	the	drayman	that	I'd	been	dancing	like	a	fairy	in	sea	-	boots	,
他	讲述	这	搬运工	那	ID	到过	跳舞	喜欢	一个	仙女	在	海	-	靴子	,

他告诉货车司机，我穿着海靴像个仙女一样跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [pæs] .

and	they	all	got	in	front	of	me	and	wouldn't	let	me	pass	.
和	他们	全部	得到	在	正面	的	我	和	不会	让	我	经过	.

他们都挡在我前面，不让我过去。

[aɪ][lɔːst][maɪ]['tempər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

I	lost	my	temper	at	last	,	and	,
我	丢失的	我的	脾气	在	最后的	,	和	,

我最终失去了耐心，

['ɑːrtɝ] [ðeɪ] - [æd]['teɪkən][ðə; ði] [bruːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dremən] [ænd; ənd][wʌn]

arter	they	'	ad	taken	the	broom	away	from	me	and	the	drayman	and	one
动脉	他们	-	广告	已采取	这	扫帚	离开	从	我	和	这	搬运工	和	一

[oʊ] - [ðə; ði] - [æd] [sed] [wɑːtˌwʌt] [ðeid] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][oʊni] ['fɪfti] ['jɪrz]

o	'	the	sailormen	'	ad	said	wot	they'd	do	to	me	if	I	was	on'y	fifty	years
o	-	这	水手	-	广告	说	什么	他们会	做	到	我	如果	我	曾是	仅限	五十	年

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

他们从我和货车夫手中夺走扫帚后，一个水手说，如果我年轻五十岁，他们会怎么对我。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ɔːf] .

they	sheered	off	.
他们	剪切	离开	.

它们脱落了。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtɝ] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	locked	the	gate	arter	'	em	and	went	back	to	the	office	,
我	已锁定	这	门	动脉	-	呃	和	去	后退	到	这	办公室	,

我把大门锁上，然后回到了办公室。

[ænd; ənd][aɪ] - [ædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'bʌv] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

and	I	'	adn't	been	there	above	'	arf	an	hour	when	somebody	started	ringing	the
和	我	-	不	到过	那里	多于	-	啊	一个	小时	什么时候	某人	开始	铃声	这

[geɪt] - [bel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][mæd] .

gate	-	bell	as	if	they	was	mad	.
门	-	钟	作为	如果	他们	曾是	疯狂的	.

我到那儿还不到半个小时，就有人开始疯狂地按门铃，好像疯了一样。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʊks] [lɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət]['fʌst] ,

I	thought	it	was	the	cook's	lot	come	back	at	fust	,
我	想法	它	曾是	这	库克的	很多	来	后退	在	fust	,

我以为是厨师们马上回来了，

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

so	I	opened	the	wicket	just	a	trifle	and	peeped	out	.
所以	我	打开	这	便门	只是	一个	琐事	和	偷窥	出去	.

于是我轻轻地打开小门，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [kæb] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	'	ansom	-	cab	standing	outside	,
那里	曾是	一个	-	-	-	出租车	常设	外部	,

外面停着一辆出租车，

[ænd; ənd][aɪ] - [æd]['hɑːrdli][gɑːt][maɪ][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [wen] [ðə; ði]['æktər] - [tʃæp] ,

and	I	'	ad	hardly	got	my	nose	to	the	crack	when	the	actor	-	chap	,
和	我	-	广告	几乎	得到	我的	鼻子	到	这	裂缝	什么时候	这	演员	-	小伙子	,

我刚把鼻子凑到缝隙边，那个演员小伙子就……

[stɪl] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [nɪpt] [ɪn] .

still	in	my	clothes	,	pushed	the	door	open	and	nipped	in	.
仍然	在	我的	衣服	,	推动	这	门	打开	和	轻咬	在	.

我衣着完整，推开门溜了进去。

" [juːv] [lɔːst] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɔːl]['oʊvər] .

"	You've	lost	,	"	he	ses	,	pushing	the	door	to	and	smiling	all	over	.
"	你已经	丢失的	,	"	他	ses	,	推动	这	门	到	和	微笑	全部	超过	.

"你输了，"他说道，推开门，脸上带着灿烂的笑容。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['sɪkspəns] ? "

"	Where's	your	sixpence	?	"
"	在哪里?	你的	六便士	?	"

你的六便士呢?

" [lɔːst] ?

"	Lost	?
"	丢失的	?

"丢失的?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	ses	,	hardly	able	to	speak	.
"	我	ses	,	几乎	有能力的	到	说话	.

"我几乎说不出话来。"

" [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][maɪ][waɪf]['ɑːrtɚ][ɔːl] — ['ɑːrtɚ][ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	D'ye	mean	to	tell	me	you've	been	to	my	wife	arter	all	—	arter	all	I	said	to	you	?	"
"	染料	意思是	到	告诉	我	你已经	到过	到	我的	妻子	动脉	全部	—	动脉	全部	我	说	到	你	?	"

"你是说，在我跟你说了那些话之后，你竟然去找过我老婆？"

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ə'^in] .

"	I	do	,	"	he	ses	,	nodding	,	and	smiling	agin	.
"	我	做	,	"	他	ses	,	点头	,	和	微笑	再次	.

"是的，"他点点头，再次露出笑容说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [di'siːvd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] . "

"	They	were	both	deceived	as	easy	as	easy	.	"
"	他们	是	两个都	受骗	作为	简单的	作为	简单的	.	"

"他们俩都轻易地被骗了。"

" [bəuθ] ? " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [bəuθ][wɑːtˌwʌt] ? -

"	Both	?	"	I	ses	,	staring	at	'	im	.	"	Both	wot	?	'
"	两个都	?	"	我	ses	,	凝视	在	-	我是	.	"	两个都	什么	?	-

"两个都行？"我盯着他问道。"两个什么？"

[aʊ] ['meni] [waɪvz] [-] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ?

Ow	many	wives	d'ye	think	I've	got	?
现在	许多	妻子们	染料	思考	我已经	得到	?

你觉得我有几个老婆?

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Wot	d'ye	mean	by	it	?	"
什么	染料	意思是	经过	它	?	"

你这话是什么意思?

" ['ɑːrtɚ][aɪ][left][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊk][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

"	Arter	I	left	you	,	"	he	ses	,	giving	me	a	little	poke	in	the	ribs	,
"	动脉	我	左边	你	,	"	他	ses	,	给予	我	一个	小的	戳	在	这	肋骨	,

"在我离开你之后，"他说道，同时轻轻戳了戳我的肋骨。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] , ['fʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ][bæg][æt; ət]['ɔːldˌgeɪt] ,
" I picked up a cab and , fust leaving my bag at Aldgate ,
" 我 挑选 向上 一个 出租车 和 , fust 离开 我的 包 在 阿尔德盖特 ,

"我拦了辆出租车，把包留在奥尔德盖特车站后，

[aɪ][droʊv][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] - [uːz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I drove on to your ' ouse and knocked at the door .
我 驾驶 在 到 你的 - 房子 和 敲门 在 这 门 .

我开车来到你家门口，敲了敲门。

[aɪ] [nɑːkt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt]
I knocked twice , and then an angry - looking woman opened it and asked
我 敲门 两次 , 和 然后 一个 生气的 - 寻找 女士 打开 它 和 问
[ˌem 'iː]
me
我

我敲了两下门，然后一个看起来很生气的女人开了门，问我

[wɑːtˌwʌt][aɪ]['wɑːntɪd] .
wot I wanted .
什么 我 通缉 .

我想要的。

" - [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' It's all right , missis , ' I ses .
" - 它是 全部 正确的 , 太太 , - 我 ses .

"'没关系，太太，'我说。

- [aɪv] [gɑːt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . -
' I've got ' arf an hour off , and I've come to take you out for a walk . '
- 我已经 得到 - 啊 一个 小时 离开 , 和 我已经 来 到 拿 你 出去 为了 一个 走 . -

"我有半个小时的空闲时间，所以来带你出去散步。"

" - [wɑːtˌwʌt] ? -
" ' Wot ? '
" - 什么 ? -

"什么？"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
she ses , drawing back with a start .
她 ses , 绘画 后退 和 一个 开始 .

她说道，猛地向后退了一步。

" - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ;
" ' Just a little turn round to see the shops , ' I ses ;
" - 只是 一个 小的 转动 圆形的 到 看 这 商店 , - 我 ses ;

"就稍微转个圈看看商店吧，"我说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] - [juːd] [laɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ]
' and if there's anything particler you'd like and it don't cost too much , you
- 和 如果 有 任何事物 - 你会 喜欢 和 它 不 成本 也 很多 , 你
[ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
shall ' ave it . '
将 - 大道 它 . -

"如果你想要什么小玩意儿，而且价格不太贵，你就可以拥有它。"

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət]['fʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I thought at fust , from the way she took it ,
" 我 想法 在 fust , 从 这 方式 她 采取 它 ,

"我当时想，从她接受的方式来看，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] - [ɜːr; ər] [θɪŋz] .

she	wasn't	used	to	you	giving	'	er	things	.
她	不是	用过的	到	你	给予	-	呃	事物	.

她不习惯你送她东西。

" - [aʊ] [der] [juː; jʊ] ! -

"	'	Ow	dare	you	!	'
"	-	现在	敢	你	!	-

“你竟敢这样！”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

she	ses	.
她	ses	.

她说。

- [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] . -

'	I'll	'	ave	you	locked	up	.	'
-	患病的	-	大道	你	已锁定	向上	.	-

“我会把你关起来。”

[aʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] ['wʊmən] !

Ow	dare	you	insult	a	respectable	married	woman	!
现在	敢	你	侮辱	一个	可敬	已婚	女士	!

你竟敢侮辱一位受人尊敬的已婚妇女!

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [kʌmz] - [oʊm] . -

You	wait	till	my	'	usband	comes	'	ome	.	'
你	等待	直到	我的	-	耳机	来	-	一些	.	-

你等着吧，等我老公回家。

" - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	But	I	am	your	'	usband	,	'	I	ses	.
"	-	但	我	是	你的	-	耳机	,	-	我	ses	.

“但我可是你的‘丈夫’啊，”我说。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] ?

'	Don't	you	know	me	,	my	pretty	?
-	不	你	知道	我	,	我的	漂亮的	?

“你不认识我吗，我的美人？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][pet]['seɪlər] - [bɔɪ] ? -

Don't	you	know	your	pet	sailor	-	boy	?	'
不	你	知道	你的	宠物	水手	-	男生	?	-

你难道不认识你那只水手宠物吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - [ɪndʒɪn] ,

"	She	gave	a	screech	like	a	steam	-	injin	,
"	她	给予	一个	尖叫	喜欢	一个	蒸汽	-	仁津	,

她发出了一声像蒸汽机一样的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .

and	then	she	went	next	door	and	began	knocking	away	like	mad	.
和	然后	她	去	下一个	门	和	开始	敲门	离开	喜欢	疯狂的	.

然后她走到隔壁，开始疯狂地敲门。

[ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] - [æd] [gɔɹn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [twelv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Then	I	see	that	I	'	ad	gorn	to	number	twelve	instead	of	number	fourteen	.
然后	我	看	那	我	-	广告	戈恩	到	数字	十二	反而	的	数字	十四	.

然后我发现我走错了， ...

[jʊr; jər][waɪf] , [jʊr; jər]['riːəl][waɪf] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Your	wife	,	your	real	wife	,	came	out	of	number	fourteen	—	and	she	was
你的	妻子	,	你的	真实的	妻子	,	来了	出去	的	数字	十四	—	和	她	曾是

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

worse	than	the	other	.
更糟	比	这	其他	.

你的妻子，你真正的妻子，是从第十四号出来的——而且她比其他人都糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	they	both	thought	it	was	you	—	there's	no	doubt	of	that	.
但	他们	两个都	想法	它	曾是	你	—	有	不	怀疑	的	那	.

但他们都认为是你——这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

They	chased	me	all	the	way	up	the	road	,
他们	追逐	我	全部	这	方式	向上	这	路	,

他们一路追着我到了街尾，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæb] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ]

and	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	this	cab	that	was	just	passing	I	don't	know
和	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	这	出租车	那	曾是	只是	通过	我	不	知道

[wɑːtˌwʌt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

wot	would	'	ave	'	appened	to	me	.
什么	会	-	大道	-	附加	到	我	.

如果不是这辆路过的出租车，我真不知道会发生什么。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'^in] , [ænd; ənd] ,

"	He	shook	his	'	ead	and	smiled	agin	,	and	,
"	他	摇晃	他的	-	头	和	微笑	再次	,	和	,

他摇了摇头，又笑了笑，然后

['ɑːrtɚ] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]

arter	opening	the	wicket	a	trifle	and	telling	the	cabman	he	shouldn't	be
动脉	开幕	这	便门	一个	琐事	和	讲述	这	出租车司机	他	不应该	是

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

稍稍打开车门，告诉车夫他不会等太久，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkspəns] , [tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	turned	to	me	and	asked	me	for	the	sixpence	,	to	wear	on	his
他	转向	到	我	和	问	我	为了	这	六便士	,	到	穿	在	他的

[wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

watch	-	chain	.
手表	-	链	.

他转过身来问我要六便士，要挂在他的表链上。

" ['sɪkspəns] !

"	Sixpence	!
"	六便士	!

“六便士！”

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

“我 ses。

" ['sɪkspəns] !

"	SIXPENCE	!
"	六便士	!

“六便士！”

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] - [oʊm] ? "

"	Wot	do	you	think	is	going	to	'	appen	to	me	when	I	go	'	ome	?	"
"	什么	做	你	思考	是	去	到	-	应用程序	到	我	什么时候	我	去	-	一些	?	"

“你觉得我回家后会发生什么？”

" [oʊ] , [aɪ] - [ædnt] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	Oh	,	I	'	adn't	thought	o	'	that	,	"	he	ses	.
"	哦	,	我	-	不	想法	o	-	那	,	"	他	ses	.

“哦，我没想到这一点，”他说。

" [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] . "

"	Yes	,	o	'	course	.	"
"	是的	,	o	-	课程	.	"

“是的，当然。”

" [wɑːtˌwʌt][əˈbaʊt][maɪ]['waɪfs] ['dʒeləsi] ?

"	Wot	about	my	wife's	jealousy	?
"	什么	关于	我的	妻子的	妒忌	?

“我老婆的嫉妒心怎么办？”

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

“我 ses。

" [wɑːtˌwʌt][əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['juːˌɛsˈbænd] , [ə; eɪ] ['kuːpər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - [uːz] ? "

"	Wot	about	the	other	,	and	her	'	usband	,	a	cooper	as	big	as	a	'
"	什么	关于	这	其他	,	和	她	-	耳机	,	一个	库珀	作为	大的	作为	一个	-

ouse	?	"
房子	?	"

“那另一个女人呢？还有她的丈夫，一个像房子一样大的制桶匠？”

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [wʌn][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Well	,	well	,	"	he	ses	,	"	one	can't	think	of	everything	.
"	出色地	,	出色地	,	"	他	ses	,	"	一	不能	思考	的	一切	.

“嗯，嗯，”他说，“人不可能想到所有事情。”

['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] . "

It'll	be	all	the	same	a	hundred	years	hence	.	"
它将	是	全部	这	相同的	一个	百	年	因此	.	"

一百年后一切都将保持不变。

" [lʊk] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['teɪkɪŋ] - [ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .

"	Look	'	ere	,	"	I	ses	,	taking	'	is	shoulder	in	a	grip	of	iron	.
"	看	-	埃雷	,	"	我	ses	,	采取	-	是	肩膀	在	一个	紧握	的	铁	.

“看这里，”我说道，铁钳般的手抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [kæb][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .

"	You	come	back	with	me	now	in	that	cab	and	explain	.
"	你	来	后退	和	我	现在	在	那	出租车	和	解释	.

你现在跟我一起坐出租车回去，解释一下。

[-] [siː] ?

D'ye	see	?
染料	看	?

你看到了吗？

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] . "

That's	wot	you've	got	to	do	.	"
那就是	什么	你已经	得到	到	做	.	"

你必须这么做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " ['sɜːrt(ə)nli] .

"	All	right	,	"	he	ses	;	"	certainly	.
"	全部	正确的	,	"	他	ses	;	"	当然	.

"好的,"他说;"当然。"

[ɪz] — [ɪz][ðə; ði]['hʌzbənd][bæd] - ['tempərd] ? "

Is	—	is	the	husband	bad	-	tempered	?	"
是	—	是	这	丈夫	坏的	-	淬火	?	"

这位丈夫脾气不好吗?

" [juːl] [siː] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	You'll	see	,	"	I	ses	;	"	but	that's	your	business	.
"	你会	看	,	"	我	ses	;	"	但	那就是	你的	商业	.

"你会看到的,"我说;"但那是你的事。"

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɛlpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	With	pleasure	,	"	he	ses	,	'	elping	me	in	.
"	和	乐趣	,	"	他	ses	,	-	帮助	我	在	.

"乐意之至,"他一边说着,一边扶我进去。

" - [ɑːf][ə; eɪ][moʊ] - [waɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['kæbi] [wer] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə] .

"	'	Arf	a	mo	'	while	I	tell	the	cabby	where	to	drive	to	.
"	-	啊	一个	莫	-	尽管	我	告诉	这	出租车司机	在哪里	到	驾驶	到	.

"'汪汪',我告诉出租车司机往哪里开。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][kæb] ,

"	He	went	to	the	back	o	'	the	cab	,
"	他	去	到	这	后退	o	-	这	出租车	,

他走到出租车后座,

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [əˈpɛnd] [ðə; ði] - ['ɔːrs] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [flɪk] ['oʊvər]

and	afore	I	knew	wot	had	'	appened	the	'	orse	had	got	a	flick	over
和	之前	我	知道	什么	有	-	附加	这	-	奥尔斯	有	得到	一个	轻弹	超过

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

the	head	with	the	whip	and	was	going	along	at	a	gallop	.
这	头	和	这	鞭	和	曾是	去	沿着	在	一个	驰骋	.

还没等我反应过来发生了什么,那匹马就被鞭子抽了一鞭子,然后飞奔而去。

[aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæp][ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæbi] [tuː; tə][stɑːp] ,

I	kept	putting	the	little	flap	up	and	telling	the	cabby	to	stop	,
我	保留	推杆	这	小的	瓣膜	向上	和	讲述	这	出租车司机	到	停止	,

我一直把小挡板掀起来,让出租车司机停车。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .

but	he	didn't	take	the	slightest	notice	.
但	他	没有	拿	这	丝毫	注意	.

但他丝毫没有在意。

['ɑːrtɝ][aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][æz; əz][aɪ] ['kudnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Arter	I'd	done	it	three	times	he	kept	it	down	so	as	I	couldn't	open	it	.
动脉	ID	完毕	它	三	时代	他	保留	它	向下	所以	作为	我	不能	打开	它	.

我已经这样做了三次,但他一直把它压着,让我无法打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [maɪ] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ʌp] ,

There	was	a	crowd	round	my	door	when	the	cab	drove	up	,
那里	曾是	一个	人群	圆形的	我的	门	什么时候	这	出租车	驾驶	向上	,

出租车开过来的时候,我家门口已经围了一群人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪsɪz] , [ðə; ði]['wʊmən][nekst] [dɔːr] ,

and	in	the	middle	of	it	was	my	missis	,	the	woman	next	door	,
和	在	这	中间	的	它	曾是	我的	太太	,	这	女士	下一个	门	,

而夹在中间的，是我的妻子，也就是隔壁的女人。

[ænd; ənd] - [ɜːr; ər]['hʌzbənd] , [wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst] [kʌm] - [oʊm] . -

and	'	er	husband	,	wot	'	ad	just	come	'	ome	.	'
和	-	呃	丈夫	,	什么	-	广告	只是	来	-	一些	.	-

还有她丈夫，他刚回家。

[ɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt] ,

Arf	a	dozen	of	'	em	helped	me	out	,
啊	一个	打	的	-	呃	帮助	我	出去	,

大约有十几个人帮了我。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['kæbmən] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

and	afore	I	could	say	a	word	the	cabman	drove	off	and	left	me	there	.
和	之前	我	可以	说	一个	单词	这	出租车司机	驾驶	离开	和	左边	我	那里	.

我还没来得及开口，出租车司机就开车走了，把我一个人留在那里。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] : ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ,

I	dream	of	it	now	sometimes	:	standing	there	explaining	and	explaining	,	until	,
我	梦	的	它	现在	有时	:	常设	那里	解释	和	解释	,	直到	,

我现在有时还会梦到那个场景：站在那里，一遍又一遍地解释，直到……

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

just	as	I	feel	I	can't	bear	it	any	longer	,
只是	作为	我	感觉	我	不能	熊	它	任何	更长	,

正当我觉得自己再也无法忍受的时候，

[tuː] [pə'liːsmən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] [ˌɪn'dɔːrz] .

two	policemen	come	up	and	'	elp	me	indoors	.
二	警察	来	向上	和	-	帮助	我	室内	.

两名警察走过来，扶我进屋。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - - [maɪ] ['mɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['iziə] [driːm] [tuː; tə][hæv; həv]

If	they	had	'	elped	my	missis	outside	it	would	be	a	easier	dream	to	have
如果	他们	有	-	-	我的	太太	外部	它	会	是	一个	更轻松	梦	到	有

.

:

.

如果他们当时帮助了我的妻子，那做梦就容易多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神